



# Organic Content Standard 3.0



OCS-101-V3.0-2020.03.01-TR

## TÜRKÇE / TURKISH

Standardın tercüme edilmiş bu versiyonu, Türkçe konuşan kullanıcıları desteklemek amacıyla Textile Exchange tarafından yayımlanmıştır. Bu çeviride yer alan bilgilerin kesin anlamı hakkında herhangi bir şüpheniz olması durumunda açıklık getirmek için lütfen resmi İngilizce versiyonuna bakınız. Çeviriden kaynaklanan herhangi bir tutarsızlık veya anlam farklılığı bağlayıcı değildir ve denetim veya belgelendirme açısından hiçbir etkisi yoktur.





Organic Content Standard 3.0  
© 2013 Textile Exchange



©2013 Textile Exchange. Tüm hakları saklıdır. OCS (*Organic Content Standard*) ve Logosu Textile Exchange 'in tescilli markalarıdır.

OCS versiyon 3.0, OCS versiyon 2.0'in yerine geçmiş olup 1 Mart 2020 tarihi itibarıyla yürürlüktedir. 28 Şubat 2021'den sonra yapılan tüm denetimler OCS 3.0 kullanılarak yapılacaktır. Türkçe olarak ilk kez 4 Mart 2024'te yayımlanmıştır.

OCS'nin resmi dili İngilizcedir. Tercüme edilmiş versiyonları ile arasında uyumsuzluk olursa, orijinali; yani İngilizce versiyonu referans alınır.

### Sorumluluk Reddi

Bu belgenin hazırlanmasında makul özen gösterilmiş olmasına rağmen, Textile Exchange ve belgenin oluşturulmasında yer alan diğer taraflar, belgenin, ifade ya da ima edilen amaç için doğru veya uygun olduğu garanti edilmeksizin sağlandığını ve bu nedenle bu belgenin kullanımı ile ilgili zarar veya kayıplar için doğrudan veya dolaylı sorumluluk kabul etmediğini bildirir.

Bu gönüllü bir standarttır ve hiçbir ülkenin yasal veya düzenleyici gerekliliklerinin yerine geçmesi amaçlanmamıştır.

### Telif Hakkı

Bu yayının telif hakkıyla korunmaktadır. Bu yayındaki bilgiler veya materyaller, ticari olmayan kişisel kullanım için değiştirilmemiş halde çoğaltılabilir. Diğer tüm haklar saklıdır. Bu yayından alınan bilgi veya materyaller, 1976 Telif Hakkı Yasası kapsamında izin verilen özel çalışma, araştırma, eleştiri veya incelemeler için kullanılabilir.

1976 Telif Hakkı Yasası uyarınca çoğaltılmasına izin verilen herhangi bir seçilmiş paragrafta, özetle, diyagram veya diğer bilgilerde alınan kaynağın "*Organic Content Standard*" olduğu bildirilmelidir.

OCS en az beş yılda bir revizyon sürecine girecektir. Bir sonraki revizyonun geçici olarak başlaması 2023'te planlanmaktadır. İstedığınız zaman standarda [Integrity@TextileExchange.org](mailto:Integrity@TextileExchange.org) adresinden geri bildirim gönderebilirsiniz. Açıklama noktaları 2023'ten önce OCS kılavuz belgelerine dahil edilebilir. Daha önemli geri bildirimler veya önerilen değişiklikler standardın bir sonraki revizyonunun bir parçası olarak toplanacak ve gözden geçirilecektir.

### Doküman Revizyon Geçmişi:

OE 100 (2004) ve Blended (2007)  
Organic Content Standard, yayın tarihi Mart 2013  
Organic Content Standard 2.0, yayın tarihi Ocak 2016  
Organic Content Standard 3.0, yayın tarihi Mart 2020

OCS-101-V3.0-2020.03.01-TR TURKISH (TÜRKÇE)

Standardın tercüme edilmiş bu versiyonu, Türkçe konuşan kullanıcıları desteklemek amacıyla Textile Exchange tarafından yayımlanmıştır. Bu çeviride yer alan bilgilerin kesin anlamı hakkında herhangi bir şüpheniz olması durumunda açıklık getirmek için lütfen resmi İngilizce versiyonuna bakınız. Çeviriden kaynaklanan herhangi bir tutarsızlık veya anlam farklılığı bağlayıcı değildir ve denetim veya belgelendirme açısından hiçbir etkisi yoktur.



## İçindekiler

Giriş.....	4
Organic Content Standard (OCS) Hakkında.....	4
Textile Exchange Hakkında.....	4
Teşekkür.....	5
Bu Belge Nasıl Kullanılır.....	5
<b>Bölüm A – Genel Bilgiler.....</b>	<b>6</b>
A1. Referanslar.....	6
<b>Bölüm B – OCS Sertifikasyonunun İlkeleri.....</b>	<b>7</b>
B1. Kapsam.....	7
B2. İddialar.....	7
B3. İlk İşleyici Sertifikasyonu.....	8
B4. Tedarik Zincirinin Sertifikasyonu.....	8
<b>Bölüm C – Organik Olarak Yetiştirilen Malzemenin Doğrulanması.....</b>	<b>9</b>
C1. Girdi Malzemesinin Doğrulanması.....	9
C2. Malzemeye özgü gereklilikler.....	9
<b>Bölüm D – Gözetim Zinciri.....</b>	<b>10</b>
D1. Gözetim Zinciri Kriterleri.....	10
D2. Girdi Malzemesinin Teknik Özellikleri.....	10
<b>Ek A – Tanımlar.....</b>	<b>11</b>



Organic Content Standard 3.0  
© 2013 Textile Exchange



## Giriş

### Organic Content Standard (OCS) Hakkında

Organic Content Standard (OCS), tanınmış ulusal organik standartlara göre sertifikalandırılmış bir çiftlikten/tarladan elde edilen malzemeler için gözetim zinciri doğrulaması sağlayan uluslararası, gönüllü bir standarttır. Standart, çiftlikten/tarladan nihai ürüne kadar organik olarak yetiştirilen hammaddeleri doğrulamak için kullanılır.

Münferit sahalar, yıllık denetimler kullanılarak bağımsız, üçüncü taraf belgelendirme kuruluşları tarafından sertifikalandırılır. Malzemeler, Textile Exchange'in Content Claim Standard (CCS) gerekliliklerine uygun olarak çiftlikten/tarladan nihai ürüne kadar takip edilir. Daha fazla bilgi almak veya sertifikasyon başvurusunda bulunmak için lütfen şu adresi ziyaret edin:

[TextileExchange.org/Integrity](http://TextileExchange.org/Integrity)

Organic Content Standard (OCS)'nin amacı organik tarım üretimini arttırmaktır.

OCS bunu üç temel hedefle gerçekleştirmeyi amaçlamaktadır:

- Sektöre, satın aldıkları ürünlerin organik olarak yetiştirilmiş içeriğini doğrulamak için bir araç sağlamak.
- Şirketlere, organik olarak yetiştirilen içerikle ilgili iddiaları sektöre iletmek için güvenilir bir araç sağlamak.
- Organik tarımla uğraşan çiftçilere ürünleri için global organik pazara geniş erişim imkânı sağlamak.

### Textile Exchange Hakkında



Organic Content Standard (OCS), Textile Exchange'e aittir ve onun tarafından yönetilmektedir. Textile Exchange tercih edilen elyaflar, bütünlük ve standartlar ve sorumlu tedarik ağlarında endüstri dönüşümünü teşvik etmek için üyeleriyle yakın iş birliği içinde çalışan, kâr amacı gütmeyen, küresel bir kuruluştur. Tekstil endüstrisinin dünyadaki su, toprak ve hava ve insan nüfusu üzerindeki etkisini azaltmak için çiftçilik, malzeme, işleme, izlenebilirlik ve ürün kullanım ömrü ile ilgili en iyi uygulamaları belirliyor ve paylaşıyoruz.

OCS-101-V3.0-2020.03.01-TR TURKISH (TÜRKÇE)

Standardın tercüme edilmiş bu versiyonu, Türkçe konuşan kullanıcıları desteklemek amacıyla Textile Exchange tarafından yayımlanmıştır. Bu çeviride yer alan bilgilerin kesin anlamı hakkında herhangi bir şüpheniz olması durumunda açıklık getirmek için lütfen resmi İngilizce versiyonuna bakınız. Çeviriden kaynaklanan herhangi bir tutarsızlık veya anlam farklılığı bağlayıcı değildir ve denetim veya belgelendirme açısından hiçbir etkisi yoktur.



Organic Content Standard 3.0  
© 2013 Textile Exchange



## Teşekkür

Organic Content Standard, OCS'nin gözden geçirilmesi, araştırılması, tartışılması ve revizyonunu onaylamak için çalışan Uluslararası Çalışma Grubu'nun (IWG) yardımı olmadan mümkün olamazdı.

Ayrıca, Organic Content Standard (OCS)'nin geliştirilmesi ve uyumlandırılmasında Uluslararası Çalışma Grubu (IWG) üyesi olarak katılımları ve katkıları için Global Organic Textile Standard (GOTS)'a özel olarak teşekkür etmek istiyoruz.

## Bu Belge Nasıl Kullanılır

Bu belge, OCS'ye uyum için genel gereklilikleri ortaya koymaktadır. Kılavuz ve diğer destekleyici belgeleri [TextileExchange.org/Integrity](http://TextileExchange.org/Integrity) adresinden edinebilirsiniz.

OCS'de gereklilikleri, önerileri, izinleri veya imkân ve olanakları belirtmek için aşağıda belirtilen fiil ekleri kullanılır:

- “-ecek/-acak (shall)” bir zorunluluğu belirtir
- “-meli/-malı (should)” bir tavsiyeyi belirtir
- “-bilir (may)” bir izni belirtir
- “-bilir (can)” bir imkânı veya olanağı belirtir

“İstenen Sonuçlar”, gerekliliklerin amacını detaylandırmak için dahil edilmiştir, ancak bunlar gerekliliklerin kendisi değildir. Bunlar, her modülden önce mavi bir ikon ile belirtilirler; aşağıdaki örneğe bakınız:



İstenen Sonuç: Örnek metin: Neden bu gereklilik var?

OCS-101-V3.0-2020.03.01-TR TURKISH (TÜRKÇE)

Standardın tercüme edilmiş bu versiyonu, Türkçe konuşan kullanıcıları desteklemek amacıyla Textile Exchange tarafından yayımlanmıştır. Bu çeviride yer alan bilgilerin kesin anlamı hakkında herhangi bir şüpheniz olması durumunda açıklık getirmek için lütfen resmi İngilizce versiyonuna bakınız. Çeviriden kaynaklanan herhangi bir tutarsızlık veya anlam farklılığı bağlayıcı değildir ve denetim veya belgelendirme açısından hiçbir etkisi yoktur.



Organic Content Standard 3.0  
© 2013 Textile Exchange



## Bölüm A – Genel Bilgiler

### A1. Referanslar

**A1.1** Tüm sertifikalı kuruluşlar aşağıdaki belgelerin gerekliliklerine tabidir. Hepsine [TextileExchange.org/Integrity](http://TextileExchange.org/Integrity) adresinden erişilebilir.

**A1.1.1 CCS-101 Content Claim Standard (CCS)- Content Claim Standard (CCS)**, şirketlere nihai bir ürünlerdeki belirli bir girdi malzemesini doğrulamak için araç sağlayan bir gözetim zinciri standardıdır. Tedarik zinciri boyunca her kuruluşun, girdi malzemesinin bütünlüğünün ve kimliğinin korunmasını sağlamak için yeterli adımları atmasını gerektirir.

**A1.1.2 OCS- Logo Use and Claims Guide-** Bu belgede, OCS ile ilgili iletişim için dil ve tasarım gereklilikleri açıklanmaktadır.

**A1.1.3 OCS-201 OCS User Manual-** Bu belge standarda eşlik eder ve *ilk işleyiciler*, tedarik zinciri şirketleri, markalar ve perakendeciler dahil olmak üzere standart kullanıcıları tarafından yorumlama ve rehberlik için kullanılmalıdır.



## Bölüm B – OCS Sertifikasyonunun İlkeleri

### B1. Kapsam

- B1.1** OCS sertifikası, organik olarak yetiştirilen içeriğe sahip tüm tedarik zinciri sahaları için geçerlidir: işletmeler arası (B2B\_business to business) son işleme kadar satıcı olan ilk işleyici, üretim, paketlenme ve etiketlenme, depolama, elleçleme ve sevkiyat sahaları.
- B1.2** OCS küresel olarak uygulanabilir.
- B1.3** OCS, insanlar veya hayvanlar için gıda olarak tüketilmesi amaçlanmayan ürünlerin tedarik zinciri sahaları için geçerlidir.
- B1.4** OCS, *aksesuarlar ve süslemeler* hariç tüm ürünün ağırlığının yüzdesi üzerinden hesaplanan, en az %5 organik olarak yetiştirilmiş malzeme içeren ürünler için geçerlidir.

### B2. İddialar



**İstenen sonuç:** OCS'den bahseden tüketiciye yönelik iddialar, standardın bütünlüğünü korumak için kontrol edilir.

- B2.1** OCS ile ilgili iddialar ürüne özgü veya genel (ürüne özel olmayan) olabilir.
- B2.1.1** Aşağıdaki kriterlerin tümünü karşılayan OCS ürünleri, ürüne özgü etiketleme için uygundur:
- Ürün, son işletmeler arası (B2B) işlemde satıcı aracılığıyla sertifikalandırılacaktır;
  - OCS 100 logosunun kullanılabilmesi için ürün, aynı malzeme türünden sertifikalı ve sertifikalı olmayan içerikten oluşmayacaktır;
  - Kullanılan tüm görseller (artwork) ve dil, *OCS Logo Use and Claims Guide* gerekliliklerini karşılayacaktır;
  - Nihai görselin (artwork) onayı, bir etiket izin formu (*Label Release Form*) aracılığıyla yetkili bir belgelendirme kuruluşundan alınacaktır; ve
  - Yalnızca sertifikalı kuruluşlar, OCS'ye atıfta bulunarak ürüne özgü iddiaları fiziksel olarak ekleyebilir (örneğin asma etiketler, dikme etiketler).



**B2.1.2** Aşağıdaki kriterlerden bir veya daha fazlasını karşılayan kuruluşlar, OCS ile ilgili genel pazarlama iddialarında (ürüne özgü olmayan) bulunabilir:

- a. Geçerli OCS sertifikasına sahip kuruluşlar.
- b. Sertifikalı ürünler veya sertifikalı malzeme içeren ürünler (taşıma sertifikalarıyla doğrulanmış) satın alan kuruluşlar.
- c. OCS ile ilgili kamu taahhüdünde bulunan kuruluşlar.

**B2.1.3** OCS ile ilgili tüm iddialar *OCS Logo Use and Claims Guide* gerekliliklerine tabidir.

### B3. İlk İşleyici Sertifikasyonu

**B3.1** Aşağıdaki bölümler tüm ilk işleyiciler için geçerlidir:

**Bölüm C:** Organik Olarak Yetiştirilen Malzemelerin Doğrulanması

**Bölüm D:** Gözetim Zinciri

### B4. Tedarik Zincirinin Sertifikasyonu

**B4.1** Aşağıdaki modüller, OCS sertifikasına tabi tüm tedarik zinciri sahaları için geçerlidir:

**Bölüm D:** Gözetim Zinciri





## Bölüm C – Organik Olarak Yetiştirilen Malzemenin Doğrulanması



**İstenen Sonuç:** İzin verilen organik olarak yetiştirilmiş malzeme girdisi tanımlanır ve doğrulanır.

### C1. Girdi Malzemesinin Doğrulanması

- C1.1** İlk işleyici, organik olarak yetiştirilen tüm malzeme girdilerinin, aşağıdakilerden bir veya daha fazlasına uygunluğu akredite bir belgelendirme kuruluşu tarafından onaylanmış bir çiftlikten geldiğini doğrulamak için bir sisteme sahip olacaktır:
- USDA National Organic Program (NOP),
  - Regulation (EC) 834/2007 & EU 2018/848, veya
  - IFOAM Standartlar Ailesi tarafından onaylanan diğer tüm organik standartlar.
- C1.2** Tedarik zincirine giren organik olarak yetiştirilmiş tüm malzemeler, akredite bir belgelendirme kuruluşu tarafından verilen, çiftliğin geçerli bir kapsam sertifikasına sahip olacaktır.
- C1.3** Tedarik zincirine giren tüm organik olarak yetiştirilmiş malzemeler, akredite bir belgelendirme kuruluşu tarafından verilen geçerli bir işlem sertifikasına sahip olacak ve işlem sertifikasının bulunmaması durumunda çiftliğin kapsam sertifikaları dikkate alınacaktır.
- C1.4** “Geçiş sürecinde (in-conversion)” organik olarak yetiştirilen malzeme, geçerli tarım standardı bu tür bir sertifikasyona izin veriyorsa, OCS malzemesi olarak kabul edilebilir.

### C2. Malzemeye özgü gereklilikler

- C2.1** Kuruluşun organik olarak yetiştirilen malzeme girdileri organik pamuk içeriyorsa, kuruluş, iş birliği yapacak ve organik pamuk için *OCS-103 GMO Screening of Organic Cotton* 'a uygun olarak organik pamuk için GDO testi yapacaktır.
- C2.2** İlk işleyici veya OCS sertifikalı sahalar, organik yünü yalnızca kuyruk kesimsiz (non-mulesed) veya kuyruk kesimi durdurulmuş (ceased mulesing) statüdeki bir çiftlikten geliyorsa girdi olarak kabul edecektir.



## Bölüm D – Gözetim Zinciri



**İstenen Sonuç:** Organik olarak yetiştirilen malzemenin bütünlüğü nihai tüketiciye kadar korunur.

### D1. Gözetim Zinciri Kriterleri

**D1.1** Kuruluş, *CCS-101 Content Claim Standard (CCS)* gerekliliklerine uygun olacaktır, bu durumda:

**D1.1.1** Content Claim Standard'daki her "CCS" referansı "OCS" olarak anlaşılacaktır. CCS ile gelişki olması durumunda, OCS gereklilikleri CCS'nin yerine geçer.

**D1.1.2** CCS'de tanımlandığı şekliyle "iddia taşıyan malzeme", OCS için, Bölüm C1'de tanımlanan OCS malzemesine karşılık gelir.

**D1.1.3** İlave girdiler, *ASR-106 Accepted Equivalent Standards* dokümanında tanımlandığı şekliyle OCS malzemesi olarak kabul edilebilir.

### D2. Girdi Malzemesinin Teknik Özellikleri

**D2.1** Kuruluş, dosyadaki organik hammadde girdileri de dahil olmak üzere tüm OCS malzemeleri için teknik özelliklerin kayıtlarını tutacaktır.



## Ek A – Tanımlar

Bu prosedürlerde kullanılan terimlerin tanımları için *TE-101 Terms and Definitions for Textile Exchange Standards and Related Documents* belgesine bakınız. Temel tanımlar aşağıda yer almaktadır. Tanımlanan terimler, bu belgedeki ilk kullanımda ve daha açık olması için diğer bazı kullanımlarda italik olarak gösterilmiştir.

**Geçiş sürecinde (In-Conversion):** Organik bir yönetim sisteminin kurulması ve toprak verimliliği oluşturulması, geçiş süresi olarak bilinen bir ara dönem gerektirir. Geçiş süresi, toprak verimliliğini artırmak ve ekosistemin dengesini yeniden kurmak için her zaman yeterli bir süre olmasa da bu hedeflere ulaşmak için gereken tüm eylemlerin başladığı dönemdir.

**Geçiş (transitional):** “Geçiş sürecinde” kısmına bakınız.

**İlk işleyici (first processor):** Hammaddenin hasat edilmesini veya toplanmasını takiben ürün dönüşümünün ilk noktasını gerçekleştiren sertifikalı kuruluş. OCS için bu, çiftliği takip eden en erken işleme aşamasını ifade eder (örneğin pamuk için çırçır).

**Kuyruk kesimi (Mulesing):** Sinek saldırısının yol açtığı problemleri önlemek amacıyla koyunun arka ayakları arasından (makat bölgesi) yün taşıyan deri şeritlerinin çıkarılması.

**Kuyruk Kesimi Durdurulmuş (ceased mulesing):** Kuyruk kesiminin durdurulduğu çiftlikte koyunlardan elde edilen yün. Son 12 ay içinde bu çiftlikte doğan hiçbir kuzunun kuyruğu kesilmemiştir. Satın alınan hiçbir koyun kuyruğu kesilmiş değildir.

**Kuruluş (Organization):** OCS sertifikasına sahip veya sertifika alma sürecinde olan tüzel kişilik. Kapsam sertifikası bir kuruluşa aittir ve bir kuruluşun bir veya daha fazla sahası vardır.

**OCS Malzemesi:** Satılan bir üründe, içerik iddiası olarak OCS tarafından doğrulanan, organik olarak yetiştirilmiş spesifik malzeme.

**Organik Olarak Yetiştirilmiş Malzeme:** USDA National Organic Program (NOP), Regulation (EC) 834/2007 & EU 2018/848, veya IFOAM Standartlar Ailesinde onaylanan diğer herhangi bir organik standarda uygunluğu akredite bir belgelendirme kuruluşu tarafından sertifikalandırılmış organik bir çiftliğin herhangi bir çıktısı.

**Saha (Site):** Saha: Sertifika kapsamında yer alan, coğrafi olarak farklı yerde olan herhangi bir birim. Coğrafi olarak farklı yerde olan veya farklı adresleri olan yerler ayrı sahalara kabul edilir.